



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE  
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, BRASIL,  
E A UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ (ESPANHA)**

**PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE  
LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL)  
Y UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ (ESPAÑA)**

PROTOCOLO DE INTENÇÕES PARA COOPERAÇÃO ACADÊMICA que entre si celebram a UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (BRASIL) e a UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ (ESPANHA), o qual visa à cooperação acadêmica entre as partes.

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquia educacional em regime especial, situada à Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, inscrita no CNPJ-MF sob o n.º 32.479.123/0001-43, neste ato representada pelo seu Magnífico Reitor, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileiro, casado, credenciado por Decreto da Exm.ª Sr.ª Presidenta da República, publicado no Diário Oficial da União de 14/03/2016.

E, de outro lado, a UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ, situada à Avenida Vicente Sos Baynat s/n, Campus del Riu Sec, Castelló de la Plana (Espanha) CP 12071, neste ato representada por seu Magnífica Reitora, D.ª Eva Alcón Soler, nombrada rectora por Decreto 70/2018, de 1 de junio, del Gobierno Valenciano y de conformidad con las competencias que le otorga artículo 70.1.t de los estatutos de la Universidad Jaume I de

PROTOCOLO DE INTENCIONES PARA COOPERACIÓN ACADÉMICA entre la UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO (Brasil) y UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ (ESPAÑA), para la cooperación académica entre las partes.

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, autarquía educativa en régimen especial, situada en Avenida Fernando Ferrari, n.º 514, *Campus* Universitário de Goiabeiras, Vitória/Espírito Santo, CEP 29075-910, Brasil, número de identificación CNPJ-MF 32.479.123/0001-43, representada aquí por su Rector, Prof. Dr. Reinaldo Centoducatte, brasileño, casado, designado por la Exm.ª Sra.ª President de la República, en el Boletín Oficial de 14 de marzo 2016.

Y por otro lado, UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ, situada en la Avenida Vicente Sos Baynat s/n, Campus Riu Sec, Castelló de la Plana (España), CP12071, representada aquí por su Magnífica Rectora D.ª Eva Alcón Soler, nombrada rectora por Decreto 70/2018, de 1 de junio, del Gobierno Valenciano y de conformidad con las competencias que le otorga artículo 70.1.t de los estatutos de la Universidad Jaume I de Castellón, aprobadas por Decreto 116/2010 de 27 de agosto, del



Castellón, aprobadas por Decreto 116/2010 de 27 de agosto, del Consell de la Generalitat, DOGV núm. 6344, de 31 de agosto de 2010.

Baseado no entendimento comum de que a cooperação entra ambas as instituições promoverá a pesquisa e outras atividades acadêmicas e culturais, decidem, pela presente resolução, executar este Protocolo de Intenções, que será regido pelos seguintes termos e condições.

#### CLÁUSULA 1 – DO OBJETO

A UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, doravante denominada Ufes, e a UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ, doravante denominada (UJI), concordam em promover a cooperação académica entre ambas as instituições por meio de:

1. Intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. Elaboração conjunta de projetos de pesquisa;
3. Organização conjunta de eventos científicos e culturais;
4. Intercâmbio de informações e publicações académicas;
5. Intercâmbio de estudantes;
6. Intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa;
7. Cursos e disciplinas compartilhados.

#### CLÁUSULA 2 – DA IMPLEMENTAÇÃO

Para a implementação de cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar un programa de trabalho relativo às formas, aos meios e às responsabilidades, que será objeto de un

Consell de la Generalitat, DOGV núm. 6344, de 31 de agosto de 2010.

Basado en el entendimiento común de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá la investigación y otras actividades académicas y culturales, deciden, por la presente resolución, ejecutar este Protocolo de Intenciones, que se regirá por los siguientes términos y condiciones:

#### CLÁUSULA 1 – OBJETO

La UNIVERSIDADE FEDERAL DO ESPÍRITO SANTO, en adelante denominada Ufes, y UNIVERSIDAD JAUME I DE CASTELLÓ en adelante denominada (UJO) se comprometen a promover la cooperación académica entre ambas instituciones mediante:

1. Intercambio de profesores e investigadores;
2. Desarrollo conjunto de proyectos de investigación;
3. Organización conjunta de eventos científicos y culturales;
4. Intercambio de información y de publicaciones académicas;
5. Intercambio de alumnos;
6. Intercambio de miembros de su personal técnico y administrativo;
7. Cursos compartidos y temas.

#### CLÁUSULA 2 – EJECUCIÓN

A los efectos de la implementación de cada actividad de cooperación específica, ambas instituciones deberán preparar un programa de trabajo que describe las formas, los medios y las responsabilidades respectivas,



Acordo Específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

### **CLÁUSULA 3 – DO FINANCIAMENTO**

Não haverá transferência de recursos financeiros entre os partícipes, cabendo-lhes o custeio das despesas inerentes ao cumprimento de suas obrigações, consoante à cláusula 1.

Parágrafo único: os projetos a serem executados em decorrência deste instrumento, e que importarem em aplicação de recursos financeiros, deverão ser objeto de outro instrumento específico, em que deverá constar o valor do repasse nos respectivos planos de trabalho.

### **CLÁUSULA 4 – DAS EXIGÊNCIAS**

Os docentes, pesquisadores e estudantes participantes dos programas de cooperação, nos termos deste Protocolo, seguirão as exigências de imigração do país da instituição receptora, e deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar para a sua permanência no exterior.

### **CLÁUSULA 5 – DAS TAXAS ACADÊMICAS**

Os estudantes envolvidos em intercâmbios deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem.

### **CLÁUSULA 6 – DA VIGÊNCIA**

Este Protocolo de Intenções vigorará a partir da data de sua assinatura por um período de quatro (4) anos. O protocolo pode ser renovado uma vez e pelo mesmo período,

que serán descritas en Acuerdo Específico, a ser ejecutado por las partes interesadas.

### **CLÁUSULA 3 – DEL FINANCIAMIENTO**

No habrá transferencias de recursos entre los participantes, siendo de responsabilidad de cada participante el coste de los gastos correspondientes al cumplimiento de sus obligaciones en relación a la cláusula 1.

Parágrafo único: los proyectos a ser ejecutados, derivados de este instrumento y que se traduzcan en la aplicación de recursos financieros, deberán ser objeto de otro instrumento específico en que tendrán que constar los valores transferidos en los respectivos planes de trabajo.

### **CLÁUSULA 4 – REQUISITOS**

Los académicos y estudiantes que participan de los programas de cooperación en virtud del presente Protocolo deberán cumplir con los requisitos de inmigración del país de la universidad de destino, y deberán contratar un seguro médico y hospitalario internacional que cubre la estancia en el extranjero.

### **CLÁUSULAS 5 – HONORARIOS ACADÉMICOS**

Los estudiantes de intercambio que participan en programas de intercambio pagarán los honorarios académicos, en su caso, a su institución de origen.

### **CLÁUSULAS 6 – VIGENCIA**

Este Protocolo de Intenciones entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá vigencia por un período de cuatro años (4)



expressamente e por escrito, dentro de 90 dias antes de seu término.

#### CLÁUSULA 7 – DO TERMO ADITIVO

Quaisquer modificações nos termos deste Protocolo de Intenções deverão ser efetuadas por meio de Termo Aditivo, devidamente acordado entre as partes signatárias.

#### CLÁUSULA 8 – DA COORDENAÇÃO

Para constituir a coordenação do presente Protocolo de Intenções são indicados, pela Ufes:

- Secretaria de Relações Internacionais – Coordenação de Acordos de Cooperação  
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras. Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.  
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.  
[acordos.internacional@ufes.br](mailto:acordos.internacional@ufes.br)  
<http://www.internacional.ufes.br>

E pela UJI:

- Oficina de Relaciones Internacionales (ORI) E CASTELL01  
Campus del Riu Sec  
Avda. Vicent Sos Baynat s/n CP-12071 Castellón de la Plana (Espanha/Spain)  
Tel. +34 964 387078/7070/7073  
Fax: 34 964 38 7001  
[incoming@uji.es](mailto:incoming@uji.es)  
<https://www.uji.es/serveis/ori/>

#### CLÁUSULA 9 – DO CANCELAMENTO

O presente Protocolo de Intenções poderá ser cancelado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 60

años. El protocolo podrá ser renovado de por una vez y por el mismo periodo, de forma expresa y escrita dentro de los 90 días anteriores a su finalización

#### CLÁUSULA 7 – ENMIENDAS

Cualquier cambio en los términos y condiciones del presente Protocolo de Intenciones entrará en vigor por medio de una Enmienda mutuamente aceptada por las partes firmantes.

#### CLÁUSULA 8 – COORDINACIÓN

Como coordinadores de este Protocolo de Intenciones, el siguientes son nombrados, por la parte de Ufes:

- Secretaría de Relaciones Internacionales– Coordinación de Acuerdos y Cooperación  
Av. Fernando Ferrari 514, Goiabeiras. Vitória/ES, Brasil. CEP 29075-910.  
+55 (27) 4009 2046, +55 (27) 3145 9205.  
[acordos.internacional@ufes.br](mailto:acordos.internacional@ufes.br)  
<http://www.internacional.ufes.br>

Y por la parte de UJI,

- Oficina de Relaciones Internacionales (ORI) E CASTELL01  
Campus del Riu Sec  
Avda. Vicent Sos Baynat s/n CP-12071 Castellón de la Plana (Espanña)  
Tel. +34 964 387078/7070/7073  
Fax: 34 964 38 7001  
[incoming@uji.es](mailto:incoming@uji.es)  
<https://www.uji.es/serveis/ori/>

#### CLÁUSULA 9 – RESCISIÓN

El presente Protocolo de Intenciones podrá



(sessenta) dias. Ficará assegurada a conclusão de quaisquer atividades em curso, bem como de todos os trabalhos acadêmicos, sem prejuízo de nenhuma das instituições envolvidas.

Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento, as responsabilidades pela conclusão de cada um dos programas de trabalho envolvidos, respeitadas as atividades em curso, as quais serão cumpridas antes de se efetivar o encerramento, assim como quaisquer outras responsabilidades ou obrigações cabíveis.

#### CLÁUSULA 10 – DA ARBITRAGEM

Questões que porventura surjam durante a vigência deste Protocolo que não possam ser dirimidas amigavelmente serão decididas por um Conselho de Arbitragem, composto por três (3) membros: dois (2) eleitos por cada instituição separadamente e um (1) por acordo mútuo das partes.

E por estarem assim justas e acordadas, as partes assinam o presente Protocolo de Intenções para Cooperação Acadêmica em duas (2) vias, em português e em espanhol, de igual teor e forma, para um só efeito.

Pela Universidade Federal do Espírito Santo:

**Reinaldo Centoducatte**  
Reitor  
Universidade Federal do Espírito Santo

**REINALDO CENTODUCATTE (Reitor)**

(NOME COMPLETO)

Coordenador deste Protocolo de Intenções

Em 04/03/20

**Kyria Finardi**  
Secretaria de Relações Internacionais  
SIAPE: 1714542  
UFES

ser terminado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante una antecedencia mínima de 60 días. La conclusión de las actividades actuales, así como todas las obras académicas, estará asegurada, sin perjuicio de cualquiera de las instituciones participantes.

En caso de cualquier problema pendiente, las partes definirán, mediante un Instrumento de Terminación, las responsabilidades para el cierre de cada uno de los programas afectados por el cese, y las actividades en curso en el momento se completarán antes de la terminación, así como cualquier otro compromiso u obligación.

#### CLÁUSULA 10 – ARBITRAJE

Las cuestiones que puedan surgir durante la vigencia de este Protocolo y que no puedan solucionarse de forma amistosa serán decididas por un Consejo de Arbitraje, compuesto por tres (3) miembros: dos (2) elegidos por cada una de las instituciones separadamente y uno (1) por decisión mutua de las partes.

Y habiendo así acordado y pactado, las partes suscriben el presente Protocolo de Intenciones para Cooperación Acadêmica en dos (2) originales idénticos, en español y en portugués, a un mismo efecto.

Por UNIVERSITAT JAUME I DE CASTELLÓ:  
**EVA ALCON SOLER (Rectora)**

Castelló de la Plana, 23 de enero del 2020



PATRÍCIA ALCÂNTARA CARDOSO  
Secretária de Relações Internacionais

Vitória/ES, \_\_\_\_\_.